

JAKU TZAJ NYA B'A'N

Yab'il H5N1 (Influenza Aviar) Ti'j Wakx

Toj 25 te marzo te 2024, etz tqanil tu'n United States Department of Agriculture (USDA, K'loj xjal K'eyil ti'j Awal toj Estados Unidos) ex tzaj tq'ama'n qa toj tnam Texas ex Kansas at nim k'loj wakx o che yab't tu'n **influenza aviar (xkutxa'n mo kanwi')** aju tok tb'i H5N1. Atxix tej tetz tnejel tqanil ti'j, in tzaj H5N1 kyi'j mas **wakx kyoj junjuntl tnam.**

Tnejel tqanil

Te tnejel, el qnik'e ti'j yab'il H5N1 toj Estados Unidos tej ttzaj kyi'j junjun **chyu'j moqa xulin toj ab'q'i 2015** ex kyi'j junjun ek' toj 2022. Atxix 2022, o che kub' b'yo'n nim millon ek' tu'n tlajju xkutxa'n toj Estados Unidos. Ax ikx o tzaj **yab'il H5N1 kyi'j junjuntl txkup in che ch'u'n** toj tnam Estados Unidos, Canada ex junjuntl tnam. Mas in tzaj yab'il lu kyi'j wech, oso, xi'wil moqa ch'u'x, xpichaq', xjaw, foca, wi'x, ich' ex junjuntl, aqeju in xi kycho'n ek'. Noqtzun tu'nj, aju tnejel maj ma tzaj yab'il H5N1 kyi'j wakx. Minti' in nel qnik'e ti'j tze'n o tz'el kyiqen wakx yab'il H5N1.

Maske minti' in nel sputj yab'il lu kyxol xjal, **at junjun aq'unal** ma che yab't tu'nju in che aq'unan jatumel ate' alumaj q'i'n yab'il H5N1 kyu'n. Tu'n mi'n ttzaj yab'il H5N1 kyi'j qeju xjal in che aq'unan kyi'j wakx ex ti'j junjun ti'chaq (ik tze'n wab'j in b'ant tuk'e lech ex chib'j) exjunjuntl ti' (ik tze'n xqintxa', lech ex junjuntl), il ti'j tu'n tok kyxq'uqin kyib'. **In tzaj tq'ama'n CDC kye qeju olo tz'el kyiqen yab'il** kyi'j wakx ex kyi'j ti'chaq tzajne qe ti'j, qa mas b'a'n tu'n tok kyke'yin qa at yek'b'il ti'j yab'il kyi'j, ik tze'n qa minti'xix in xi kyjuk'u'n kyq'iq' ex qa kyaq kywitz (conjunctivitis) toj 10 q'ij ex tu'n kyxi' tuk'il aj q'anel.

Alkyeqe jakulo tz'el kyiqen yab'il

Mas jaku che yab't aqeju in che aq'unan kyi'j txkup yab' ex qa kyimni ex ti'j junjun ti'chaq q'i'n yab'il H5N1 kyu'n. Junjun techel, qa toj aq'until in che ok kymako'n jlu:

- Ek', chmek', wakx ex junjuntl txkup yab' qe.
- Ek', chmek', wakx ex junjuntl txkup kyimni qe ex minti' ojtzqi'n qu'n tiqu'n o che kyim

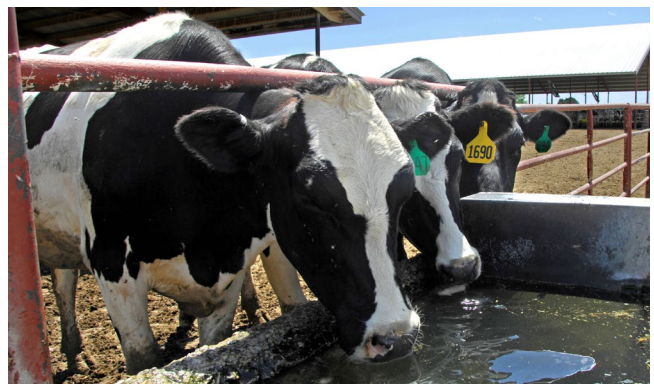


Photo: USDA

- Ttxa' txkup ex tz'is
- Ti'chaq ex a' ma b'aj yajin kyu'n txkup (ik tze'n tk'ab'il alumaj, tkanoj wakx ex kubet) jatumel olo tzaj yab'il kyi'j alumj
- Lech nya tzq'ajsa'n maj
- Xqintxa' moqa ttrip wakx ex tin

Aqeju in xi kyq'o'n kyaq'un **xjal in che aq'unan kyuk'il wakx**, aqeju in che kub' kyq'anin alumaj ex qeju b'yol wakx, il ti'j tu'n **tok kyxq'uqin kyib' tu'ntzun mi'n ttzaj yab'il kyi'j tu'n H5N1.** B'a'n tu'n **tok kyke'yin qa jaku tzaj nya b'a'n** toj aq'until ti'j awal, ti'j alumaj, jatumel in che aq'unan ti'j lech ex chib'j jatumel jakulo tz'el kyiqen yab'il H5N1.

Tu'n mi'n kyyab't aq'unal

At junjun aq'unal ti'j awal nqayin jatumel ate' qe wakx. Tu'ntzunju, in nok tq'o'n OSHA tb'i te «aq'until ti'j awal» te alkyexku aq'until ti'j tx'otx', ti'j alumaj, ti'j ek' mo chmek' ex ti'j aq'until in b'ant kyoj granja, rancho ex junjuntl ik tze'n jlu.

At kawb'il tu'n OSHA toj **29 CFR Plaj 1928**, tu'ntzun mi'n ttzaj nya b'a'n kyi'j aq'unal. Ax ikx at juntl Kawb'il ti'j Aq'until tu'n Mi'n Ttzaj Nya B'a'n kyi'j

Aq'unal (Kawb'il OSH) jatumel in tzaj tq'ama'n qa il ti'j «tu'n kyaq'unan xjal jatumel mlay tzaj yab'il kyij nix jatumel jaku che kyim tu'n jun nya b'a'n attzun» [29 USC 654\(a\)\(1\)](#). At junjun permis qa nya nim aq'unal. Maske ikju, aju Kawb'il OSH ex junjuntl ley at kyoklen kyuk'il granja jatumel in che aq'unan 11 ex qa mas xjal, qa toj tkyaqil amb'il ex qa mi'n kyoj qeju 12 xjaw ma che ik'. Noqtzun tu'nj, at junjun wiq aq'untl in tq'ama'n OSHA qa tb'anel in che aq'unan xjal maske nya 11 kyb'aj ex jakulo tzaj tqanin OSHA junjuntl kawb'il.

At kawb'il tu'n OSHA kye qeju in che aq'unan kyuk'il wakx ik tze'n jatumel in che kub' kyb'yo'n tu'ntzun mi'n ttzaj yab'il kyij aq'unal tu'n virus influenza aviar ex tu'n tetz tqanil ti'j, ik tze'n jlu:

- Ti'chaq tu'n tok T-xq'uqin Tib'a ([29 CFR 1910. Aju plaj I](#)), ax ikx tu'n tok ke'yit qa b'a'n ta' qe ti'chaq lu (EPP) ik tze'n in tq'ama'n [29 CFR 1910.132\(d\)](#)
- Maqsb'il tzi'aj ([29 CFR 1910.134](#))
- Tqanil kye aq'unal tu'n tajb'en jun maqsb'il kytzi' tojxix tumel maske minti' jun kawb'il ti'j ([Tu'n tajb'en qu'n maske minti' jun kawb'il ti'j, 29 CFR 1910.134 Apéndice D](#))
- Tu'n t-xi k'u't tqanil ([29 CFR 1904.7](#))

Maske minti' jun kawb'il tu'n patrón nix tu'n OSHA tu'n tok kyq'o'n aq'unal potzb'il kytzi', il ti'j tu'n t-xi tq'ama'n patrón kye taq'unal qa jaku tz'ajb'en maqsb'il kytzi' qa minti' in tzaj jun nya b'a'n tu'n jlu. Jaku tz'ajb'en kyu'n maske minti' jun kawb'il ti'j, ik tze'n in tq'ama'n ley ti'j maqsb'il tzi'aj, ke'yinka [1910.134\(c\)\(2\)](#). Jaku txi kyq'o'n patrón amb'il kye aq'unal tu'n tajb'en potzb'il kytzi', aju N95 ex junjuntl maqsb'il kytzi' at filtro (FFR) aj kyaq'unan kyuk'il wakx mo kyuk'il junjuntl txkup. B'a'n tu'n t-xi kyq'o'n patrón aju u'j [1910.134 Apéndice D](#) kye qeju aq'unal kyaj tu'n tajb'en maqsb'il kytzi' aq'aju nya te b'u'x b'incha'n maj, respirador elastomérico tb'i. Ax ikx aju Tqanil kye Aq'unal in najb'en Maqsb'il kytzi' maske Minti' jun Kawb'il ti'j ex in che ok lepe' ti'j Kawb'il tu'n tb'aj Kysaqin kyib' ex tu'n kyxi' tuk'il aj Q'anel (ke'yinka aju [u'j xi ttz'ib'in OSHA te Kevin Cochran, 24 te abril te 2018](#)).

Il ti'j tu'n t-xi kyq'o'n patrón xnaq'tzb'il kye kyaq'unal tu'n kyok lepe' ti'j [tqanil etz tu'n CDC tu'n mi'n ttzaj yab'il H5N1 qi'j](#) ex tu'n tkub' kyb'inchen aq'unal aju

in xi qanin kye in tze'n in tzaj tq'ama'n kyoj taqik' ma che ik', ax ikx aj kyokx jatumel o che kyim txkup moqa jatumel che yab'te ex na'mx tb'aj saqet:

- Tx'ajomela tq'ab'e tuk'il a' ex jabón na'mxtoq tok tq'o'na qe ti'chaq tu'n tok t-xq'uqin tib'a EPP.
- Tz'ajb'enx EPP tu'na, ik tze'n qeju ti'chaq lu:
 - Gabach minti' in che t'oqix
 - A Potzb'il tzi'aj aju in tq'ama'n [NIOSH qa tb'ane](#) [®] tuk'il filtro (FFR) (ik tze'n N95[®] mo juntl mas ak'aj) ex qa jun maqsb'il witzb'aj tuk'il filtro ik tze'n qeju N95[®]
 - Lent moqa maqsb'il witzb'aj tojxix tumel
 - Xjab' te ule ex qa jun tjaq' xjab' slapen maj
 - Pasb'il moqa k'alb'il wib'aj
 - Guante minti' in che t'oqix (moqa minti' in che ak'ix)
- Tenkja toj juntl lugar tu'n tokx tq'o'na ex tu'n tel ti'na aq'aju ti'chaq EPP.
- Q'onka aq'aju ti'chaq EPP [ik tze'n xix in tzaj q'am'an teya](#) toj jun lugar pa'n maj.
- Mi'n tz'ok tmako'na twitza (aqe tb'aq' twitza, ttxa'na ex ttzi'ye) qa otoq tz'ok tmako'na jun ti' iq'en yab'il tu'n.
- Q'imela aq'aju ti'chaq EPP [ik tze'n xix in tzaj q'am'an teya](#) toj jun lugar pa'n maj.
- Saqinkuya ex su'mela aq'aju ti'chaq EPP ik tze'n in tq'ama'n aju b'inchal kye.
- Xo'nkuxa qe ti'chaq EPP mlay b'ant tu'n tajb'en juntl maj nya junx tuk'il txqantl tz'is (toj jun tkub'el tz'is tekuxix).
- Bañarina aj tel ti'na t-xb'aluna tz'il.
- Tz'ajb'enx guante ex xb'alun pin tu'na aj taq'unana ex tx'ajomela t-xb'aluna tz'il ex junjuntl ti'chaq.
- Pa'mila t-xb'aluna tz'il ex jatz'onkuya bols jatumel in ku'x tq'o'na xb'alun tu'ntzun xi iq'en.
- Tx'ajomila t-xb'aluna tz'il tojx lugar jatumel b'aj yajin (mi'n txi ti'na toj tjaya).
- Tx'ajomila t-xb'aluna tuk'il a' kyaqxix wen.

Aj t-xi tq'o'na xnaq'tzb'il kye taq'unala, [tz'ajb'enx tyola toj tumel tu'ntzun telxix kynik' ti'j](#) ex tu'n kyaq'unan toj tb'anel tu'ntzun mi'n ttzaj yab'il kyij ex tu'ntzun tajb'en ti'chaq tu'n tok kyq'uqin kyib' (EPP). Ax ikx q'amanxa kye taq'unala qa ilxix ti'j tu'n

tel kytx'ajo'n kyq'ab' ex tu'n tel kysu'n tuk'il t'a'l aju in nel ti'n tz'il qa minti' a' ex jabón tu'ntzun mi'n tel kyiqen yab'il kyu'n virus.

Tu'n tok tojtzqi'na ch'intl kyij' tqanil ex kawb'il in che etz tu'n OSHA, ke'yinka [Kawb'il tu'n Mi'n ttzaj Yab'il tu'n Kyq'iq' etz tu'n OSHA](#) ex aju [temb'il toj internet te OSHA ti'j Influenza Aviar](#).

Tze'n tu'n tyolina tuk'il OSHA

Ik tze'n in tzaj tq'ama'nju Kawb'il ti'j Kychwinqlal Xjal etz toj 1970, at kyoklen patrón tu'n t-xi kyq'o'n kye aq'unal jun lugar tu'n kyaq'unan toj tumel ex toj tb'anel. Toj tnam Estados Unidos, tajb'il OSHA tu'n kyten aq'unal toj tb'anel aj kyaq'unan ex tu'n mi'n ttzaj jun nya b'a'n twitz ley. In nok tilil tu'n OSHA tu'n tetz tkawb'il ex tu'n kyok tchaq'o'n xjal tu'n tjapun ley kyu'n; ax ikx in netz aju Kawb'il OSH ex junjuntl ley kyij' qeju tzaj nya b'a'n kyij'; tu'n t-xi q'o'n xnaq'tzb'il kye, tu'n t-xi sipet tqanil ex onb'il ex tu'n t-xi tq'o'n OSHA onb'il toj teyele te junjun tal tnam ik tze'nix onb'il in tzaj tq'o'n OSHA kyoj nimaq tnam; iktzun tten kxel qonine tu'n kyten xjal toj tb'anel ex tu'n mi'n ttzajix yab'il kyxol aq'unal toj tkyaqil tnam. Tu'n tel mas tnik'a ti'j jlu, tz'okxa toj www.osha.gov mo q'ajtiya te OSHA toj 1-800-321-OSHA (6742), TTY 1-877-889-5627.

Tu'n tel mas tnik'a ti'j, ke'yinka jlu:

- Burrough ER, Magstadt DR, Petersen B, ex junjuntl. Yab'il tu'n virus Influenza Aviar Junrat in Nel Sputj A (H5N1) k'loj virus 2.3.4.4b aju in tzaj kyij' wakx ex kyij' wiX, Estados Unidos, 2024. Toj u'j Emerg Infect Dis. te julio te 2024 [o tz'ok qke'yine toj 21 te mayo te 2024]. <https://doi.org/10.3201/eid3007.240508>
- U.S. Department of Agriculture (USDA, K'loj xjal K'eyil ti'j Awal toj Estados Unidos) | [Tqanil kye qeju at kyoklen toj tnam kyij' txkup, qe ajq'anel ti'j alumaj ex qeju ch'iysal alumj toj 12 te abril te 2024, aju etz tu'n Animal and Plant Health Inspection Service \(APHIS, K'loj xjal K'eyil qa B'a'n ate' Txkup ex Itzaj\) ti'j yab'il Influenza Aviar aju Junrat in Nel Sputj \(HPAI\) Virus H5N1 ti'j wakx](#)
- Centers for Disease Control and Prevention (CDC, Matij Ja tu'n Twe' ex tu'n Mi'n ttzaj Yab'il) | [Influenza Aviar aju Junrat in nel Sputj A \(H5N1\) Virus kyij' txkup: Tqanil o jaw jyon tu'n mi'n ttzaj yab'il ex tu'n tok ke'yit qa in b'et yab'il](#)
- USDA | [Tu'n tel qnik' ti'j qa ma tzaj yab'il Influenza Aviar aju Junrat in Nel Sputj kyxol Txkup in che Ch'un](#)
- USDA | [Tu'n tel qnik' ti'j qa ma tzaj yab'il Influenza Aviar Junrat in Nel Sputj \(H5N1\) kyij' K'loj Wakx: Xjel in che Tzaj Qanin](#)

Aju tqanil lu nya jun kawb'il ex minti' toklen tuk'il ley. Noqtzun tu'nj ate' junjun tqanil at tajb'en te qe tu'n mi'n ttzaj yab'il qij' ex tu'n tok qxq'uqin qib'. In netz tqanil lu tu'n tel kynik' qeju at kyaq'unal tu'n t-xi kyq'o'n jun tb'anel lugar tu'n kyaq'unan xjal ex toj tumel. Aju Kawb'il ti'j Kychwinqlal Xjal in tzaj tq'ama'n qa il ti'j tu'n tjapun ley kyu'n patrón, aqeju i etz tu'n OSHA mo tu'n juntl tnam at toklen tuk'il OSHA. Ax ikx aju Kawb'il Nim Toklen kye Kykyaqil Xjal Plaj 5(a)(1), in tzaj tq'ama'n qa il ti'j tu'n t-xi kyq'o'n patrón jun tb'anel lugar jatumel mlay tzaj yab'il kyij' aq'unal ex mlay che kyim. At 22 kawb'il tu'n OSHA toj tnam, ex at kyoklen kyuk'il qeju in che aq'unan toj tnam ex qa toj junxitl compaña; ax ikx at wuq kawb'il o'xx at kyoklen kyuk'il qeju in che aq'unan te tnam. Il ti'j tu'n tten kawb'il tojix txolil ex tu'n tjapun kyu'n xjal ik tze'nix in netz tu'n OSHA maske at kawb'il junxitl qe ex mas kyuw qe.

